

<<翻译与概念整合>>

图书基本信息

书名：<<翻译与概念整合>>

13位ISBN编号：9787810386098

10位ISBN编号：7810386093

出版时间：2004-1

出版时间：东华大学（原纺织大学）

作者：王斌

页数：246

字数：250000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译与概念整合>>

### 内容概要

本书对“翻译”和“意义”这两个概念给予了新的界定。

“意义”历来被认为是某种客观的外在的东西，无论其呈现形式是具体的还是抽象的。

“翻译”被想当然地看作是将原文的客观意义投射至译文中去，是一种隐喻建构，其中功能对等是核心。

然而，当代认知语义学家们认为“意义”既不是某种外在的客观形式，也不是内在的主观意识，而是一种实时建构。

它是人们将它时的感知信息以及概念信息同更为抽象的、通过长期经验获取的信息框架结构相整合的结果。

“翻译”，就其过程而言，可被理解为原语与译语中两个独立的、概念与语言的整合过程；就其结果而言，它是第三空间整合的结果。

书籍目录

前言PrefaceChapter 1 IntroductionChapter 2 Concepts of Translation and Meaning 2.1 Transfer is a Precondition of Translation 2.2 Translation and Metaphor 2.3 How Translation Transfers 2.4 Concept of Meaning Revisited 2.5 Negotiation: Conceptual IntegrationChapter 3 Perspectives on Translation Studies 3.1 Macro-view: Cultural Studies Approach 3.2 Micro-view: Linguistic Studies Approach 3.3 What Is Missing in Current TheoriesChapter 4 Relevance Theoretic Approach Revisited 4.1 Relevance as Inferential Nature of Communication with a Culture 4.2 Relevance impotent in Cross-cultural TransferChapter 5 Conceptual integration networks and metaphoric structures 5.1 A Synoptic View of Conceptual Integration 5.2 Blending Versus MetaphorChapter 6 Language Expression: Blend of Conceptual Structure with Grammatical ConstructionChapter 7 Translation in Metaphoric Structures in Terms of BlendingChapter 8 Translating Through BlendingChapter 9 Planning and BlendingChapter 10 Concluding RemarksReferencesAcknowledgments

<<翻译与概念整合>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>